

ПРОГРАМА / PROGRAM

DOCU

МІЖНАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КІНО ПРО ПРАВА ЛЮДИНИ  
INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

DAYS

БУДИНОК КІНО / ВУЛ. САКСАГАНСЬКОГО, 6 / CINEMA HOUSE / SAKSAHANSKOHO STR. 6  
КІНОПАНОРАМА / ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19 / KINORANORAMA / SHOTA RUSTAVELI STR. 19

9 23-29  
БЕРЕЗЕНЬ  
MARCH  
2012 UA

docudays.org.ua

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

*2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) /*  
*2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)*

## / **БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ** BLUE SITTING ROOM

**10:00**

**СЕМІНАР «Docudays UA + громадські кампанії» /**  
**WORKSHOP "Docudays UA + Public Campaigns"**

*організатори – Всеукраїнська освітня програма «Розуміємо права людини» та Херсонська міська Асоціація журналістів «Південь» (акредитація обов'язкова) / organizers – All-Ukrainian educational program "Understanding Human Rights" and Kherson City Association of Journalists "Pivden" (accreditation required)*

## / **СИНЯ ЗАЛА** BLUE HALL

**18:00**

**ПРЕС-КОНФЕРЕНЦІЯ / PRESS-CONFERENCE**

## / **ЧЕРВОНА ЗАЛА** RED HALL

**19:00**

**ЦЕРЕМОНІЯ ВІДКРИТТЯ / OPENING CEREMONY**  
**ФІЛЬМ-ВІДКРИТТЯ / OPENING FILM**

**Дипломат / Ambassador**

*Мадс Брюггер (Mads Brügger) / Данія (Denmark) / 2011 / 93'*

24 / БЕРЕЗНЯ,  
СУБОТА  
MARCH,  
SATURDAY

3  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**МОЛОДІЖНА ПЕРЕСУВНА ВИСТАВКА «Разом» /**  
YOUTH MOVABLE EXHIBITION "Together"

1-й поверх, хол (організатор – Конгрес Національних Громад  
України) / 1st floor, entrance hall (organizer – Congress of National  
Societies of Ukraine)

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) /  
2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)

**14:00-17:00**

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка»,  
ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація  
Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers –  
NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research",  
All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)

**12:00-17:00**

**«ЖИВА БІБЛІОТЕКА» / "LIVING LIBRARY"**

3-й поверх, хол / 3rd floor, entrance hall

/ **МАЛА ЗАЛА**  
SMALL HALL

**11:00-19:00**

**ВІДЕОТЕКА ФЕСТИВАЛЮ / VIDEO LIBRARY**

/ **БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ**  
BLUE SITTING ROOM

**9:00**

**СЕМІНАР «Docudays UA + громадські кампанії» /**  
WORKSHOP "Docudays UA + Public Campaigns"

організатори – Всеукраїнська освітня програма «Розуміємо  
права людини» та Херсонська міська Асоціація журналістів  
«Південь» (акредитація обов'язкова) / organizers – All-Ukrainian  
educational program "Understanding Human Rights" and Kherson City  
Association of Journalists "Pivden" (accreditation required)

/ СИНЯ ЗАЛА  
BLUE HALL

12:00

DOCU/RIGHT

**На рейді / En Rade***Рой Лекюс (Roy Lekus) / Франція (France) / 2011 / 53'**Зустріч із режисером / QA with director*

13:30

DOCU/RIGHT

**Грішна хвороба / Sinner's Disease***Ян Яап Кейпер (Jan Jaap Kuiper) / Нідерланди (The Netherlands)**/ 2011 / 56'**Зустріч із режисером та продюсером / QA with director and producer*

15:00

DOCU/RIGHT

**Утрамповані / You've Been Trumped***Ентоні Бакстер (Anthony Baxter) / Великобританія (UK) /**2011 / 95'*

17:00

DOCU/RIGHT

**Шахта №8 / Pit no 8***Маріна Каат (Marianna Kaat) / Естонія-Україна (Estonia-**Ukraine) / 2010 / 95'**Зустріч із знімальною групою / QA with film crew*

19:00

**ДИКТАТУРА ТА АВТОРИТАРИЗМ /  
DICTATORSHIP AND AUTHORITARIANISM****Україна.Точка відліку /****Ukraine: When Countdown Began***Сергій Буковський (Sergiy Bukovsky) / Україна (Ukraine) / 2011 / 90'**Зустріч із режисером / QA with director**Обговорення за участі героїв фільму Семена Глузмана, Оксани**Забужко, Олеся Донія, Єгора Соболева / QA with film characters**Semen Gluzman, Oksana Zabuzhko, Oles' Doniy, Yegor Sobolyev*

## / ЧЕРВОНА ЗАЛА / RED HALL

**14:00**

**DOCU/SHORT**

**Хроніка Олдріха С. / Chronicle of Oldrich S.**

*Рудольф Шмід (Rudolf Smid) / Чехія (Czech Republic) / 2011 / 17'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**Ґуаньяпе Сур / Guanape Sur**

*Янос Ріхтер (János Richter) / Італія (Italy) / 2010, 23'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**15:00**

**DOCU/SHORT**

**Циркові гастролі / The Circus Tour**

*Як Кілмі, Андрес Маймік (Jaak Kilmi, Andres Maimik) /  
Естонія (Estonia) / 2011, 28'*

*Зустріч із режисером монтажу / QA with editor*

**16:00**

**СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ / SPECIAL EVENT**

**Кіноальманах «Молоді про молодих» /  
Film Almanac "Young by Young"**

*Фільми про життя молоді у пострадянських країнах,  
Киргизстан-Латвія-Таджикістан-Литва-Грузія-Росія-  
Естонія-Україна, 2011 / Contemporary young life in post-soviet  
countries, Kyrgyzstan-Latvia-Tajikistan-Lithuania-Georgia-Russia-  
Estonia-Ukraine, 2011*

*Зустріч із режисерами та продюсером / QA with directors and  
producer*

**18:00**

**DOCU/LIFE**

**Як у тебе справи, Рудольфе Мінг? /  
How are you doing, Rudolf Ming?**

*Робертс Рубінс (Roberts Rubins) / Латвія (Latvia) / 2010, 60'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**19:30****DOCU/LIFE****Коли Китай зустрів Африку / When China Met Africa***Марк Френсіс, Нік Френсіс (Marc Francis, Nick Francis) /**Франція (France) / 2011, 75'**Зустріч із режисером / QA with director***21:00****DOCU/LIFE****Аргентинський урок / Argentinian Lesson***Войцех Старонь (Wojciech Staron) / Польща (Poland) / 2011 / 56'***КІНОТЕАТР «КІНОПАНОРАМА»****(ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19)****“KINOPANORAMA” CINEMA****(19 SHOTA RUSTAVELI STR.)****/ МАЛА ЗАЛА**  
**/ SMALL HALL****12:00****DOCU/CLASS****Майстер-клас Марини Разбежкіной.****«Полювання за реальністю» /****Workshop of Marina Razbezhkina.****“Following the Reality”****/ ВЕЛИКА ЗАЛА**  
**/ BIG HALL****16:00****СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ / SPECIAL EVENT****Якщо дерево падає / If a Tree Falls***Маршалл Купі (Marshall Curry) / 2011 / 85'**Зустріч із режисером / QA with director***21:00****СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ / SPECIAL EVENT****Смерть робітника / Workingman's Death***Міхаель Главоггер (Michael Glawogger) / 2005 / 120'**Зустріч із режисером / QA with director*

**25 /** БЕРЕЗНЯ,  
НЕДІЛЯ  
MARCH,  
SUNDAY

7  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**МОЛОДІЖНА ПЕРЕСУВНА ВИСТАВКА «Разом» /**  
YOUTH MOVABLE EXHIBITION "Together"

1-й поверх, хол (організатор – Конгрес Національних Громад України) / 1st floor, entrance hall (organizer – Congress of National Societies of Ukraine)

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) / 2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)

**12:00**

**Презентація літературного журналу «Радар» у декораціях «Живої бібліотеки» / Living Library Presentation of literature magazine "Radar"**

за участі редакторів журналу, письменників / discussion with editors, writers

**13:00-17:00**

**«ЖИВА БІБЛІОТЕКА» / "LIVING LIBRARY"**

3-й поверх, хол / 3rd floor, entrance hall

**14:00-17:00**

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка», ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers – NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research", All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)

**/ МАЛА ЗАЛА**  
**SMALL HALL**

**11:00-19:00**

**ВІДЕОТЕКА ФЕСТИВАЛЮ / VIDEO LIBRARY**

**/ БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ**  
**BLUE SITTING ROOM**

**9:00**

**СЕМІНАР «Docudays UA + громадські кампанії» /**  
WORKSHOP "Docudays UA + Public Campaigns"

організатори – Всеукраїнська освітня програма «Розуміємо права людини» та Херсонська міська Асоціація журналістів «Південь» (акредитація обов'язкова) / organizers – All-Ukrainian educational program "Understanding Human Rights" and Kherson City Association of Journalists "Pivden" (accreditation required)

/ **СИНЯ ЗАЛА**  
BLUE HALL**11:00****МАЙСТЕР-КЛАС «Міліція для Тебе чи Ти для міліції? Як убезпечити себе від незаконних дій правоохоронців» / WORKSHOP "The Police for You or You to the Police? How to Protect Yourself Against Illegal Actions of Law Enforcement"***організатор – Асоціація українських моніторів з дотримання прав людини в діяльності правоохоронних органів / organizer – Association of Ukrainian monitors on Human Rights conduct in Law Enforcement***13:00****DOCU/RIGHT****«Чорний мікстейп» 1967-1975 / The Black Power Mixtape 1967-1975***Горан Хьюго Олссон (Goran Hugo Olsson) / Швеція (Sweden) / 2011 / 100'***15:00****DOCU/RIGHT****Тілом та душею / Body and Soul***Мат'є Брон (Matthieu Bron) / Мозамбік (Mozambique) / 2010 / 56' Зустріч із режисером / QA with director***16:30****DOCU/RIGHT****Життя у фотокадрах / Life in Stills***Тамар Таль (Tamar Tal) / Ізраїль (Israel) / 2011 / 60' Зустріч із членом знімальної групи / QA with film researcher***18:00****СПЕЦПРОЕКТ «НОВІ ГЕРОЇ»:****фільми-портрети про українців сьогодні / SPECIAL PROJECT "NEW HEROES" -****films-portraits of contemporary Ukrainians today***Зустріч з героями фільмів / QA with film characters***ПРЕЗЕНТАЦІЯ ПРОГРАМИ «Посилення правових можливостей бідних верств населення» /****PRESENTATION OF THE PROGRAM****"Legal Empowerment of the Poor"***організатори – Міжнародний Фонд «Відродження» та Херсонський обласний Фонд милосердя та здоров'я / organizers – The International Renaissance Foundation and Kherson Regional Charity and Health Foundation (KRCHF)*



**19:30****ДИКТАТУРА ТА АВТОРИТАРИЗМ /  
DICTATORSHIP AND AUTHORITARIANISM****Щоденник, листи та революції /  
Diary, Letters and Revolutions***Флавіа Кастро (Flavia Castro) / Франція-Бразилія (France-Brazil)  
/ 2010 / 105'***ДИСКУСІЯ «Чи мають українці право знати правду  
про своє минуле?» / DISCUSSION "Do Ukrainians have  
right to know the truth about their past?"***за участі голови правління Української Гельсінської спілки з прав  
людини Євгена Захарова та координатора бюро журналістських  
розслідувань "Свідомо" Егора Соболева / participated by Head of the  
Board of Ukrainian Helsinki Human Rights Union Yevgen Zakharov and  
coordinator of Investigative Journalism "Svidomo" Egor Sobolev***/ ЧЕРВОНА ЗАЛА  
/ RED HALL****14:00****DOCU/SHORT****12+1***Хатерех Ходаї (Khatereh Khodaei) / Іран (Iran) / 2011 / 30'  
Зустріч із режисером / QA with director***14:45****DOCU/SHORT****Бабусі / Grandmothers***Афарін Егхбал (Afarin Eghbal) / Великобританія (UK) / 2011 / 9'  
Зустріч із режисером / QA with director***15:15****DOCU/SHORT****Outro***Юлія Панасенко (Yulia Panasenko) / Росія (Russia) / 2010 / 43'  
Зустріч із режисером / QA with director***16:30****DOCU/LIFE****La Machina***Тьєррі Паладіно (Thierry Paladino) / Польща (Poland) / 2011 / 52'  
Зустріч із режисером / QA with director***18:00****DOCU/LIFE****Про гангстерів / Gangster Project***Тебого Едкінс (Teboho Edkins) / Німеччина, Південна Африка  
(Germany, South Africa) / 2011 / 55'  
Зустріч із режисером / QA with director*

**19:15****DOCU/LIFE****Золота осінь / Golden Autumn***Ян Тенхавен (Jan Tenhaven) / Німеччина (Germany) / 2010 / 94'***21:00****DOCU/LIFE****Захід / Abendland***Ніколаус Гейрхальтер (Nikolaus Geyrhalter), Австрія (Austria) / 2011 / 90'***КІНОТЕАТР «КІНОПАНОРАМА»****(ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19)****“KINOPANORAMA” CINEMA****(19 SHOTA RUSTAVELI STR.)****/ МАЛА ЗАЛА**  
**/ SMALL HALL****12:00****DOCU/CLASS****Майстер-клас Маршалла Каррі /****Workshop of Marshall Curry****/ ВЕЛИКА ЗАЛА**  
**/ BIG HALL****16:00****СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ / SPECIAL EVENT****Мрія гонщика / Racing Dreams***Маршалл Каррі (Marshall Curry) / 2011 / 96'**Зустріч із режисером / QA with director***18:30****АНТИУТОПІЇ. НОВЕ КІНО ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ /****ANTIUTOPIAS. MODERN BRITISH CINEMA****Просто зроби це! / Just Do It!***Емілі Джеймс (Emily James), Великобританія (UK) / 2011 / 88'**Зустріч із режисером / QA with director***21:00****СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ / SPECIAL EVENT****Слава блудниці / Whore's Glory***Міхаель Главоггер (Michael Glawogger) / 2011 / 119'**Зустріч із режисером / QA with director**Не рекомендовано до перегляду особам до 21 року /**No entrance under 21*

# 26 /

БЕРЕЗНЯ,  
ПОНЕДІЛОК  
MARCH,  
MONDAY

11  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**МОЛОДІЖНА ПЕРЕСУВНА ВИСТАВКА «Разом» /**  
YOUTH MOVABLE EXHIBITION "Together"

*1-й поверх, хол (організатор – Конгрес Національних Громад України) / 1st floor, entrance hall (organizer – Congress of National Societies of Ukraine)*

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

*2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) / 2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)*

**12:00-17:00**

**«ЖИВА БІБЛІОТЕКА» / "LIVING LIBRARY"**

*3-й поверх, хол / 3rd floor, entrance hall*

**14:00-17:00**

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

*1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка», ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers – NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research", All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)*

**/ МАЛА ЗАЛА**  
**SMALL HALL**

**11:00-19:00**

**ВІДЕОТЕКА ФЕСТИВАЛЮ / VIDEO LIBRARY**

**/ БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ**  
**BLUE SITTING ROOM**

**10:00**

**МАЙСТЕР-КЛАС ДЛЯ ПРАЦІВНИКІВ ЗМІ ТА ГРОМАДСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ: «Чи має робота міліції бути відкритою та прозорою? Як убезпечити себе від незаконних дій правоохоронців?» /**  
WORKSHOP FOR MASS MEDIA REPRESENTATIVES AND PUBLIC JOURNALISTS: "Should the Work of the Police Be Open And Transparent? How to Protect Yourself from Illegal Activities of Law Enforcement?"

*організатор – Асоціація українських моніторів з дотримання прав людини в діяльності правоохоронних органів / organizer – Association of Ukrainian monitors on Human Rights conduct in Law Enforcement*

12:30

**КРУГЛИЙ СТИЛ «Таємні відео та фотозйомки з-за ґрат – наскільки їм можна довіряти?» / ROUND TABLE “Secret video and photo shootings from behind the gates – how can we trust them?”**

*організатор - ГО Донецький «Меморіал» / organizer – NGO “Memorial” of Donetsk*

## / СИНЯ ЗАЛА BLUE HALL

12:00

**DOCU/RIGHT**

**Еволюція насильства / Evolution of Violence**

*Фрітц Офнер (Fritz Ofner) / Австрія (Austria) / 2011 / 77'*

13:30

**DOCU/RIGHT**

**Уліссі / The Ulysses**

*Аґата Мацяшек, Альберто Гарсія Ортіс (Agatha Maciaszek, Alberto Garcia Ortiz) / Іспанія (Spain) / 2011 / 83'*

15:15

**DOCU/RIGHT**

**Лікарі / Doctors**

*Томаш Вольскі (Tomasz Wolski) / Польща (Poland) / 2011 / 82'*

17:00

**DOCU/RIGHT**

**Спеціальний рейс / Special Flight**

*Фернан Меїра (Fernand Melgar) / Швейцарія (Switzerland) / 2011 / 90'*

19:00

**ДИКТАТУРА ТА АВТОРИТАРИЗМ /  
DICTATORSHIP AND AUTHORITARIANISM**

**Ходорковський / Khodorkovsky**

*Сиріл Туші (Cyril Tuschi) / Німеччина (Germany) / 2010 / 115'  
Зустріч із режисером / QA with director*

*Обговорення за участі голови правління Громадського комітету захисту прав людини, народного депутата СРСР в 1989-91рр Миколи Козирєва та координатора бюро журналістських розслідувань “Свідомо” Єгора Соболева) / Discussion with the participation of the chairman of the Public Human Rights Committee, deputy of the USSR in 1989-91, Nikolay Kozyrev and office coordinator of Investigative Journalism “Svidomo” Egor Sobolev.*

# 26 /

БЕРЕЗНЯ,  
ПОНЕДІЛОК  
MARCH,  
MONDAY

13  
DOCU  
DAYS  
UA

## / ЧЕРВОНА ЗАЛА RED HALL

**14:00**

**DOCU/SHORT**

**Льоша / Lesh**

*Єлена Демідова (Elena Demidova) / Росія (Russia) / 2011 / 32'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**14:45**

**DOCU/SHORT**

**Хворісукалюди / Sickfuckreople**

*Юрій Речинський (Yuri Rechinskiy) / Україна-Австрія (Ukraine-Austria) / 2010 / 45'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**15:45**

**DOCU/SHORT**

**Я забуду цей день / I Will Forget This Day**

*Аліна Рудницька (Alina Rudnitskaya) / Росія (Russia) / 2010 / 26'*

*Зустріч із продюсером / QA with producer*

**16:30**

**DOCU/SHORT**

**Місто / The City**

*Гонсало Бальєстер (Gonzalo Ballester) / Іспанія (Spain) / 2011 / 14'*

**17:00**

**DOCU/LIFE**

**Сам собі кухар / Himself He Cooks**

*Валері Берто, Філін Вайтс (Valérie Berteau, Philippe Witjes) / Бельгія (Belgium) / 2011 / 64'*

**18:30**

**DOCU/LIFE**

**Рамін / Ramin**

*Аудріус Стоніс (Audrius Stonys) / Латвія-Грузія (Latvia-Georgia) / 2011 / 58'*

*Зустріч із сценаристом / QA with screenwriter*

**19:45**

**DOCU/LIFE**

**Планета Кірсан / Planet Kirsan**

*Магдалена Пієта (Magdalena Pieta) / Польща (Poland) / 2010 / 50'*

**21:00**

**DOCU/LIFE**

**Замок / The Castle**

*Массімо д'Анольфі, Мартіна Паренті (Massimo D'Anolfi, Martina Porenti) / Італія (Italy) / 2011 / 90'*

**КІНОТЕАТР «КІНОПАНОРАМА»  
(ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19)  
"KINOPANORAMA" CINEMA  
(19 SHOTA RUSTAVELI STR.)**

## / МАЛА ЗАЛА SMALL HALL

**12:00**

**DOCU/CLASS**

**Майстер-клас Емілі Джеймс /  
Workshop of Emily Emily James**

## / ВЕЛИКА ЗАЛА BIG HALL

**16:30**

**КРАКІВСЬКИЙ МКФ ПРЕДСТАВЛЯЄ /  
KRAKÓW IFF PRESENTS**

**Декрешендо / Decresendo**

*Марта Міноровіч (Marta Minorowicz) / Польща (Poland) / 2011 / 33'*

**Тоня та її діти / Tonia and her Children**

*Марцель Лозінські (Marcel Łoziński) / 2011 / 57'*

*Зустріч із директором Краківського МКФ Кшиштофом Гератом /  
QA with director of KIFF Krzysztof Gierat*

**18:30**

**АНТИУТОПІЇ. НОВЕ КІНО ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ /  
ANTIUTOPIAS. MODERN BRIRISH CINEMA**

**Епоха дурнів / The Age of stupid**

*Франні Армстронг (Franny Armstrong) / Великобританія (UK) / 2009 / 92'*

**21:00**

**РЕТРОСПЕКТИВА: МАРИНА РАЗБЕЖКІНА /  
RETROSPECTIVE SHOW: MARINA RAZBEZHKINA**

**Кінець шляху / End of the Way**

*Росія (Russia) / 1991 / 35'*

**Просто життя / Just Life**

*Росія (Russia) / 2002 / 20'*

**Канікули / Holidays**

*Росія (Russia) / 2005 / 52'*

*Зустріч із режисером / QA and with director*

# 27

БЕРЕЗНЯ,  
ВІВТОРОК  
MARCH,  
TUESDAY

15  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**МОЛОДІЖНА ПЕРЕСУВНА ВИСТАВКА «Разом» /**  
YOUTH MOVABLE EXHIBITION "Together"

1-й поверх, хол (організатор – Конгрес Національних Громад України)  
/ 1st floor, entrance hall (organizer – Congress of National Societies of Ukraine)

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) /  
2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)

**12:00-17:00**

**«ЖИВА БІБЛІОТЕКА» / "LIVING LIBRARY"**

3-й поверх, хол / 3rd floor, entrance hall

**13:00**

**ВИСТАВКА празького Інституту дослідження  
тоталітарних режимів «Прага в об'єктиві таємної  
поліції» / EXHIBITION of the Institute for the Study of  
Totalitarian Regimes in cooperation with the Security Services  
Archive "Prague through the Lens of the Secret Police"**

3-й поверх, хол (організатор – Чеський Культурний Центр) /  
3rd floor, entrance hall (organizer – Czech Cultural Center)

**14:00-17:00**

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка»,  
ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація  
Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers –  
NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research",  
All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)

**/ МАЛА ЗАЛА**  
**SMALL HALL**

**11:00-19:00**

**ВІДЕОТЕКА ФЕСТИВАЛЮ / VIDEO LIBRARY**

**/ БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ**  
**BLUE SITTING ROOM**

**14:00**

**КРУГЛИЙ СТИЛ «Чи має шанс авторитаризм  
в Україні?» / ROUND TABLE DISCUSSION "Does the  
Authoritarianism Have Chance in Ukraine?"**

організатори – Українська Гельсінська спілка з прав людини та Херсонська міська Асоціація журналістів «Південь» / organizers – The Ukrainian Helsinki Human Rights Union and, Kherson City Association of Journalists "Pivden"

**16:00****«Обережно – ДАІ» / “Caution - Road Police!”***відеопрезентація громадської ініціативи та газети «Дорожній конт-роль» / video presentation of public initiatives and newspaper “Road Control”***/ СИНЯ ЗАЛА**  
**BLUE HALL****12:00****СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ. ВАЛЕРІЙ БАЛАЯН /  
SPECIAL EVENT. VALERIY BALAYAN****Ностальгія за віконною шибкою /****Window Pane Nostalgia***Росія (Russia) / 2011 / 24'***Історія без терміну давності /****Story Without Term of Limitation***Канада (Canada) / 2010 / 60'**Зустріч із режисером / QA with director***14:00****DOCU/RIGHT****Екуменополіс: місто без меж /****Ecumenopolis: City Without Limits***Імре Азем (Imre Azem) / Туреччина (Turkey) / 2011 / 93'***15:45****DOCU/RIGHT****Усе задля блага світу та Ношовице /****All for the Good of the World and Nosovice***Вім Клузак (Vit Klusak) / Чеська Республіка (Czech Republic) / 2010 / 82'***17:30****DOCU/RIGHT****Народ незлічений / A People Uncounted***Аарон Єгер (Aaron Yeager) / Канада (Canada) / 2011 / 99'**Зустріч із режисером / QA with director***19:30****DOCU/RIGHT****Інша сцена / Another Stage***Норма Небот (Norma Nebot) / Іспанія (Spain) / 2010 / 69'**Зустріч із режисером / QA with director***21:00****DOCU/RIGHT****Завтра / Tomorrow***Андрей Грязев (Andrey Gryazev) / Росія (Russia) / 2012 / 90'**Зустріч із режисером / QA with director*



## / ЧЕРВОНА ЗАЛА / RED HALL

14:00

**DOCU/SHORT**

**Поговоримо? / Shall We Talk?**

*Хав'єр Масіне Коста (Javier Masipe) / Іспанія (Spain) / 2010 / 30'  
Зустріч із режисером / QA with director*

14:45

**DOCU/SHORT**

**Як мухи в поїзді / Train of Flies**

*Фернандо Лопес, Ньєвес Прієто (Fernando Lopez, Nieves Prieto) /  
Іспанія (Spain) / 2010 / 14'*

*Зустріч із режисерами / QA with director*

15:15

**DOCU/SHORT**

**Міраж / Mirage**

*Серджан Кеца (Srđan Keča) / Сербія (Serbia) / 2011 / 42'*

16:15

**DOCU/SHORT**

**Колись ми станемо щасливими /**

**We'll be happy one day**

*Павел Височанський (Paweł Wysoczański) / Польща (Poland) /  
2011 / 42'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

17:15

**DOCU/LIFE**

**Готель «Парадіз» / Paradise Hotel**

*Софія Цавелла (Sophia Tzavella) / Болгарія (Bulgary) / 2010 / 55'  
Зустріч з продюсером / QA with producer*

18:30

**DOCU/LIFE**

**Гагарінленд / Gagarinland**

*Владімір Козлов (Vladimir Kozlov) / Росія (Russia) / 2011 / 86'  
Зустріч із режисером / QA with director*

20:15

**DOCU/LIFE**

**Ті, ким я міг би бути та, мабуть, є /**

**People I Could Have Been and Maybe Am**

*Боріс Герретс (Boris Gerrets) / Нідерланди (The Netherlands) /  
2010 / 53'*

*Зустріч із режисером / QA with director*

**21:30**  
**DOCU/LIFE**

**Катка / Katka**

*Гелена Тржештікова (Helena Trestikova) / Чеська Республіка  
(Czech Republic) / 2010 / 92'*

**КІНОТЕАТР «КІНОПАНОРАМА»  
(ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19)  
"KINOPANORAMA" CINEMA  
(19 SHOTA RUSTAVELI STR.)**

**/ МАЛА ЗАЛА  
SMALL HALL**

**12:00**  
**DOCU/CLASS**

**Майстер-клас Гіві Одишарія (Грузія) /  
Workshop by Givi Odishariya (Georgia)**

**/ ВЕЛИКА ЗАЛА  
BIG HALL**

**16:30**  
**FIDMARSEILLE ПРЕДСТАВЛЯЄ /  
FIDMARSEILLE PRESENTS**

**Відеомапуння: Аїда, Палестина /  
Videomappings: Aida, Palestine**

*Тіль Рескенс (Till Roeskins) / France-Palestinian territories / 2009  
/ 46'*

**У пошуках Хассана / Searching for Hassan**

*Едуар Бо (Edouard Beau) / Франція (France) / 2009 / 63'*

*Програму представляє програмер FIDMarseille*

*Ніколас Фьодорофф / Program is presented by FIDMarseille programmer  
Nicolas Feodoroff*

**18:30**  
**АНТИУТОПІЇ. НОВЕ КІНО ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ /  
ANTIUTOPIAS. MODERN BRITISH CINEMA**

**Кінець лінії / The End of the Life**

*Руперт Мюррей (Rupert Murray) / Великобританія (UK) / 2009  
/ 85'*

**21:00**  
**РЕТРОСПЕКТИВА: МАРИНА РАЗБЕЖКІНА /  
RETROSPECTIVE SHOW: MARINA RAZBEZHKINA**

**Чужая страна / Another Country**

*Росія (Russia) / 2005 / 96'*

# 28 /

БЕРЕЗНЯ,  
СЕРЕДА  
MARCH,  
WEDNESDAY

19  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**МОЛОДІЖНА ПЕРЕСУВНА ВИСТАВКА «Разом» /**  
YOUTH MOVABLE EXHIBITION "Together"

*1-й поверх, хол (організатор – Конгрес Національних Громад України) / 1st floor, entrance hall (organizer – Congress of National Societies of Ukraine)*

**КАМПАНІЯ «Зупинимо тортури в Україні!» /**  
CAMPAIGN "Let's stop tortures in Ukraine"

*2-й поверх, хол (організатор – Міжнародна Амністія в Україні) / 2nd floor, entrance hall (organizer – International Amnesty in Ukraine)*

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

*1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка», ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers – NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research", All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)*

**/ МАЛА ЗАЛА**  
**/ SMALL HALL**

**11:00-19:00**

**ВІДЕОТЕКА ФЕСТИВАЛЮ / VIDEO LIBRARY**

**/ БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ**  
**/ BLUE SITTING ROOM**

**10:00**

**МІЖНАРОДНА МАЙСТЕРНЯ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КІНО / INTERNATIONAL DOCUMENTARY WORKSHOP**

*організатори – «Центр сучасних інформаційних технологій та візуальних мистецтв» (Україна) та Міжнародна Академія документального кіно DRAGON FORUM (Польща), (акредитація обов'язкова) / organizers – Centre for Modern Information Techniques and Visual Arts (Ukraine) and International Academy of Documentaries DRAGON FORUM (Poland), (accreditation required)*

**16:00**

**СЕМІНАР ВІД ДЕРЖКІНО «Пітчінг документального фільму: критерії якісного кінопроекту» /**

**WORKSHOP BY STATE CINEMA AGENCY OF UKRAINE**  
**"Pitching for documentary: criteria of a qualitative film project"**

## / СИНЯ ЗАЛА BLUE HALL

15:00

**СПЕЦІАЛЬНА ПОДІЯ. НАЦІОНАЛЬНА ПРЕМ'ЄРА /  
SPECIAL EVENT. NATIONAL PREMIERE**

**Тихе місце / Quiet Place**

*Олеся Бортняк (Olesya Bortnyak) / Україна (Ukraine) / 2012 / 26'  
Зустріч із режисером / QA with director*

16:00

**УКРАЇНСЬКИЙ СПЕКТР / UKRAINIAN SPECTRUM**

**Ерік / Erik**

*Сергій Степанський (Serhiy Stepanский) / Україна (Ukraine) /  
2011 / 14'*

**Історія Леоніда / Leonid's Story**

*Райнер Людвіґс (Rainer Ludwigs) /  
Німеччина, Україна (Germany, Ukraine) / 2011 / 19'*

**Вище голову! / Hold your head up!**

*Іван Зотіков (Ivan Zotikov) / Україна (Ukraine) / 2011 / 15'*

17:30

**Початок кампанії «Будяк року 2012» /**

**Opening of "Weeds of Year" campaign**

*3-й поверх Будинку кіно, хол (організатор – Українська Гельсінська  
спілка з прав людини) / 3rd floor of Cinema House, entrance hall  
(organizer – Ukrainian Helsinki Ukrainian Helsinki Human Rights Union)*

28 / БЕРЕЗНЯ,  
СЕРЕДА  
MARCH,  
WEDNESDAY

21  
DOCU  
DAYS  
UA

## / ЧЕРВОНА ЗАЛА RED HALL

**18:00**

**ОФІЦІЙНА ЦЕРЕМОНІЯ ЗАКРИТТЯ /**  
OFFICIAL CLOSING CEREMONY

**20:30**

**ФІЛЬМ-ЗАКРИТТЯ / CLOSING FILM**

**СПЕЦІАЛЬНИЙ ПОКАЗ**

**ДО ДВАДЦЯТОЇ РІЧНИЦІ РОЗПАДУ СРСР /**

SPECIAL SCREENING DEVOTED TO THE

20TH ANNIVERSARY OF COLLAPSE OF THE USSR

**Моя перестройка / My perestroika**

*Робін Хессман (Robin Hessman) /*

*США-Великобританія (USA-UK) / 2010 / 88'*

КІНОТЕАТР «КІНОПАНОРАМА»  
(ВУЛ. ШОТА РУСТАВЕЛІ, 19)  
"KINOPANORAMA" CINEMA  
(19 SHOTA RUSTAVELI STR.)

## / ВЕЛИКА ЗАЛА BIG HALL

**16:30**

**КРАКОВСЬКИЙ МКФ ПРЕДСТАВЛЯЄ /  
KRAKOW IFF PRESENTS**

**Папарацці / Paparazzi**

*Пьотр Бернаш (Piotr Bernaś) / Польща (Poland) / 2011 / 33'*

**Останній день літа / Last Day of Summer**

*Пьотр Стасік (Piotr Stasik) / Польща (Poland) / 2010 / 33'*

**18:30**

**РЕТРОСПЕКТИВА: МАРИНА РАЗБЕЖКІНА /  
RETROSPECTIVE SHOW: MARINA RAZBEZHKINA**

**Час жниви / Harvest Time**

*Росія (Russia) / 2003 / 67'*

# 29 /

БЕРЕЗНЯ,  
ЧЕТВЕР  
MARCH,  
THURSDAY

23  
DOCU  
DAYS  
UA

**БУДИНОК КІНО (вул. Саксаганського, 6)**  
CINEMA HOUSE (6 Saksaganskogo st.)

**ВСЕУКРАЇНСЬКА ІНІЦІАТИВА «За мирний протест!» /**  
ALL-UKRAINIAN INITIATIVE "For a Peaceful Protest!"

*1-й поверх, хол (організатори – ГО «Інститут Республіка»,  
ГО «Центр дослідження суспільства», ВМГО «Фундація  
Регіональних Ініціатив») / 1st floor, entrance hall (organizers –  
NGO "Institute "Respublika", NGO "Centre for Society Research",  
All-Ukrainian youth NGO "Foundation of Regional Initiatives" (FRI)*

## / **БЛАКИТНА ВІТАЛЬНЯ** BLUE SITTING ROOM

**10:00**

**МІЖНАРОДНА МАЙСТЕРНЯ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО  
КІНО / INTERNATIONAL DOCUMENTARY WORKSHOP**

*організатори – «Центр сучасних інформаційних технологій  
та візуальних мистецтв» (Україна) та Міжнародна Академія  
документального кіно DRAGON FORUM (Польща), (акредитація  
обов'язкова) / organizers – Centre for Modern Information Techniques  
and Visual Arts (Ukraine) and International Academy of Documentaries  
DRAGON FORUM (Poland), (accreditation required)*

## / **ЧЕРВОНА ЗАЛА** RED HALL

**17:00**

**ФІЛЬМИ-ПЕРЕМОЖЦІ  
9-ГО МІЖНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЮ  
ДОКУМЕНТАЛЬНОГО КІНО ПРО ПРАВА ЛЮДИНИ  
DOCUDAYS UA /**

**AWARD-WINNING FILMS  
OF THE 9TH DOCUDAYS UA INTERNATIONAL HUMAN  
RIGHTS DOCUMENTARY FILM FESTIVAL**

ОРГАНІЗАТОРИ



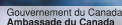
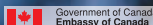
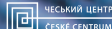
Українська Гельсінкська спілка з прав людини



ЗА ПІДТРИМКИ



ПАРТНЕРИ:



КЛУБ ФЕСТИВАЛЮ



РЕСТОРАЦІЯ ФЕСТИВАЛЮ



ГОЛОВНИЙ МЕДІА-ПАРТНЕР



ПЕРШИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПАРТНЕР



ПЕРШИЙ АНАЛІТИЧНИЙ ПАРТНЕР



МЕДІА ПАРТНЕРИ



ТЕХНІЧНИЙ ПАРТНЕР

